Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"

Propuesta de trabajo para la

Secretaría Académica

Periodo 2027 – 2032

Candidata: Carolina Giollo

INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS "JUAN RAMÓN FERNANDEZ"
ENTRO | SALIÓ
14.10.2026
NOTA N° 468
TOTAL 16 FOLIOS

Escaneado con CamScanner

La presente propuesta de trabajo para la Secretaría Académica del IES en Lenguas Vivas 'Juan Ramón Fernández', para el periodo 2027-2032, cumple con las disposiciones del Reglamento Orgánico Marco (ROM) (IF-2025-52194209-GCABA-DGSFD), y, al mismo tiempo, busca continuar con lo dispuesto para este rol desde nuestra institución, introduciendo una mirada ajustada a los tiempos que corren.

Tal como se lo concibe desde nuestra comunidad, el rol de la Secretaría Académica consiste en coordinar y supervisar el accionar de programas de extensión a la comunidad, como ELE (Español Lengua Extranjera) y AENS (Actividades de Extensión de Nivel Terciario); garantizar el correcto funcionamiento de postítulos como ELSE (Diplomatura Superior en Enseñanza de Español como Lengua Segunda y Extranjera para la Inclusión en el Sistema Educativo) y de actividades académicas como el SPET (Seminario Permanente de Estudios de Traducción); brindar el sostén operativo necesario para la realización de estas actividades académicas, promoviendo la difusión y el intercambio con otros actores relevantes del ámbito cultural y educativo. Asimismo, la Secretaría Académica está a cargo de la organización de congresos y jornadas, que realzan el papel de nuestra institución como espacio de formación e investigación.

Además, recae sobre la órbita de la Secretaría el apoyo al CEF (Centro de Estudios Francófonos) y la EOTL (Escuela de Otoño de Traducción Literaria «Lucila Cordone»), espacios de vital importancia para el enriquecimiento de la carrera

Escaneado con CamScanner

docente y de la traducción literaria, que promueven, estimulan y fortalecen los lazos profesionales entre miembros de nuestra institución y profesionales de otras instituciones.

La Secretaría colabora con la edición de la Revista *Lenguas V; vas* y con el funcionamiento del DECOED, tanto para la difusión de novedades y actividades como para la gestión de material tecnológico. Coordina también actividades junto a las Bibliotecas de nuestra Institución: la Biblioteca General, Biblioteca Infantil Trilingüe "La Cueva de las Letras", la Biblioteca Pedagógica de Francés, la Biblioteca de Alemán y la Biblioteca del Instituto Camões. Estos espacios son de suma relevancia para la promoción de la lectura y para garantizar el reservorio de material bibliográfico y audiovisual.

Finalmente, desde 2016, la Secretaría Académica tiene a su cargo la organización de las actividades que se desarrollan en la institución durante la Noche de los Museos, evento organizado por el GCBA que permite, por un lado, estrechar los lazos entre los distintos niveles que forman parte de la comunidad y, por otro, difundir la historia y la riqueza institucional a la comunidad general.

Tal como lo define el ROM (Artículo 40), el rol de la Secretaria Académica es el de funcionar como una autoridad en los aspectos pedagógicos, técnicos y organizacionales bajo una lógica de dependencia orgánica y estratégica con el Rectorado, con el propósito de garantizar un servicio educativo diario de excelencia. En ese sentido, el Artículo 41 del ROM especifica que la Secretaría

Escaneado con CamScanner

Académica debe tener en cuenta la coordinación, gestión y desarrollo de estrategias orientadas tanto al seguimiento de la trayectoria de los estudiantes, como a la mejora constante y sistemática de las prácticas de formación.

Ante estos desafíos, pongo a disposición del Lenguas Vivas mi sólida experiencia docente. Egresada en la UBA como Profesora y Licenciada en Letras, ejerzo la docencia en el Nivel Medio desde 2009 y me desempeño desde 2011 también como Coordinadora del Área de Comunicación, a cargo de los espacios curriculares de Lengua y Literatura, Introducción a la Teoría Literaria, Artes e Idiomas. Esta amplia experiencia me ha permitido capitalizar un saber empírico sobre el rol docente y las problemáticas reales que enfrentamos en el día a día. Desde el año 2016, formo parte de la comunidad docente del Lenguas Vivas. Ingresé a la institución como profesora suplente de Lengua Española I y II, en distintos cursos del Traductorado en Inglés, Profesorado de Inglés, y los traductorados en Alemán y en Portugués. Desde 2018, dicto la materia Textos Hispanoamericanos en el Traductorado de Francés, cargo que fue titularizado en 2025. Dado que Textos Hispanoamericanos es una materia que puede ser cursada por estudiantes de todos los traductorados, me ha permitido tener alumnos de las distintas trayectorias académicas, lo que me permite comprender algunas de las diferentes perspectivas de cursada y formación que conviven en nuestra institución.

En función de mi experiencia docente y académica, entiendo que, por un lado, mi trayectoria en el Nivel Superior me brinda una perspectiva empírica sobre las

Escaneado con CamScanner

necesidades y problemáticas que surgen desde y en las aulas; por otro lado, el desarrollo de mi tarea como docente y coordinadora de área en el Nivel Medio me permite contar con herramientas estratégicas que favorecen la articulación de las tareas de gestión y el desarrollo eficiente de proyectos didácticos creativos. Atenta, entonces, a cómo los cambios culturales que suceden más allá de las aulas repercuten inevitablemente en estas, nace mi necesidad personal de seguir incorporando estrategias interdisciplinarias que puedan enriquecer tanto al rol del docente —en tanto intermediario del hecho cultural— como a los actores que deben trabajar de forma coordinada para que este hecho cultural efectivamente suceda.

En este sentido, mis estudios de posgrado en Gestión Cultural (2016, UBA) y la Diplomatura en Gestión Educativa (2023, FLACSO) se complementan con la organización de eventos culturales, como el ciclo de poesía Rumiar —ganador de la Beca Bicentenario— y la participación en jornadas, festivales y ferias del libro como poeta y gestora cultural, para dar forma a un perfil de gestión basado en la convicción de que la comunidad educativa es un sujeto activo de la cultura y, por lo tanto, todo hecho educativo necesita ser pensado como un *artefacto cultural* particular.

Los saberes metodológicos adquiridos gracias a mi formación y experiencia de coordinación me permiten ofrecer al Lenguas Vivas la capacidad para planificar a mediano y largo plazo acciones concretas con resultados tangibles, potenciar la

Escaneado con CamScanner

investigación y la actualización de la carrera docente a través del seguimiento de posgrados y especializaciones, y realizar diagnósticos eficientes que permitan al rectorado tomar decisiones coherentes con la realidad de nuestra comunidad. Por tal motivo, esta propuesta de trabajo está pensada como un plan de gestión que parte de un rol individual, pero concebido en una red de trabajo colaborativo con otros actores indispensables.

Objetivos de la Secretaría Académica por áreas de competencia

Actividades académicas

- Apoyar las distintas actividades de intercambio institucional como jornadas, encuentros y congresos que surjan en el ámbito de los profesorados y de los traductorados como parte de la formación y el enriquecimiento de la tarea docente, de la formación académica y de la formación profesionalizante.
- Alentar la inscripción al sistema de adscripciones a cátedras del nivel superior, asegurando el acompañamiento de los profesores adscriptos mediante el trabajo coordinado con tutores y docentes.
- Brindar herramientas para la elaboración de informes a profesores adscriptos y tutores que permitan el seguimiento de sus procesos de trabajo.

Escaneado con CamScanner

- Fortalecer la comunicación fluida entre tutores, jefes de carrera, coordinadores de campo y bedeles, garantizando que la información circule adecuadamente para facilitar el seguimiento de las trayectorias de los estudiantes y el trabajo colaborativo de las distintas áreas.
- Dar continuidad y asistencia a tutorías institucionales y al rol de estudiante tutor para atender a las necesidades surgidas tanto en los profesorados como en los traductorados.
- Coordinar reuniones periódicas para relevar necesidades que surjan del accionar de tutores y bedeles en el acompañamiento de los estudiantes que permitan monitorear el impacto de las tutorías y estrategias de acompañamiento.
- Promover la continuidad del *Ateneo Permanente de Problemas de la Práctica Docente*, así como la creación de otros espacios que permitan reflexionar sobre la práctica, las problemáticas y las derivas de la tarea educativa en un contexto como el actual.
- Incentivar proyectos de investigación sobre la práctica docente general y la práctica docente de lenguas extranjeras, a cargo de estudiantes, docentes y graduados de las distintas lenguas que se estudian en la institución, brindando a estos proyectos espacios de

Escaneado con CamScanner

consulta, escritura y revisión como talleres de escritura académica y clínicas de texto.

- Incentivar proyectos de investigación sobre la traducción y la didáctica de la traducción, a cargo de estudiantes, docentes y graduados de las distintas lenguas que se estudian en la institución, brindando a estos proyectos espacios de consulta, escritura y revisión a través de talleres de escritura académica.
- Fomentar la presentación de estos proyectos de investigación en jornadas, congresos y ámbitos de circulación académica. como la Revista *Lenguas V;vas* y otras publicaciones relevantes.
- Mostrar los resultados de los proyectos de investigación a través de los canales de difusión y comunicación (como la página web y las redes sociales de la institución), para lograr mayor visibilidad social.
- Coordinar la edición y publicación periódica *Lenguas V;vas* y del suplemento "El Lenguas" junto al comité editorial.
- Coordinar y supervisar el desarrollo del programa de enseñanza de lenguas extranjeras destinado a estudiantes del Nivel Superior y a la comunidad que forma parte de las AENS (Actividades de Extensión de Nivel Superior) junto al funcionamiento del programa abierto a la comunidad extranjera de ELE (Español como Lengua Extranjera).

Escaneado con CamScanner

- Acompañar las actividades del *Seminario Permanente de Estudios de Traducción* (SPET), así como las actividades de la *Escuela de otoño de traducción literaria* (EOTL) mediante la promoción de sus propuestas en los canales de difusión y la realización de eventos que involucren actividades académicas y artísticas.
- Acompañar la continuidad de la tarea del CEF (Centro de Estudios Francófonos) a través de la promoción de las actividades propuestas
- Coordinar y supervisar acciones que permitan catalogar y organizar los recursos disponibles en las bibliotecas del instituto y el acervo patrimonial en custodio.

Postítulos

- Garantizar el desarrollo operativo y pedagógico de las propuestas de posgrado vigentes, como el postítulo "Español como Lengua Segunda y Extranjera para la inclusión en el Sistema Educativo (ELSE)".
- Promover la creación de nuevas instancias de formación de postítulo y posgrado que enriquezcan y actualicen la tarea profesional tanto de los futuros traductores como de los futuros profesores.

Bibliotecas y DECOED

Escaneado con CamScanner

- Coordinar y acompañar actividades de promoción de las distintas bibliotecas que funcionan en nuestra institución que capitalicen su tarea de promoción y encuentro como la formación de club de lecturas, club de cine, charlas y presentación de libros.
- Acompañar al personal DECOED en la gestión y prestación de servicios a docentes y estudiantes en lo que concierne a recursos tecnológicos tanto en el día, como en la organización de eventos especiales
- Coordinar y supervisar la actualización continua de la información institucional en la página web del instituto y en la difusión de actividades académicas y de capacitación de interés para todos los miembros de la comunidad educativa
- Mantener actualizadas y activas las redes sociales de la institución para lograr mayor visibilidad de sus actividades.

Relaciones institucionales y con la comunidad

- Concretar proyectos de articulación académica o de extensión con instituciones educativas o culturales de países cuyas lenguas son objeto de estudio en la institución, como los que ya existen con el Instituto Camões, DAAD (Servicio Alemán de Intercambio Académico) o CUAA (Centro Universitario Argentino Alemán), que

Escaneado con CamScanner

permitan el intercambio y el enriquecimiento de las experiencias didácticas.

- Fomentar la continuidad a los acuerdos de posgrado vigentes con universidades extranjeras y a ampliar las posibilidades de futuros acuerdos con otras universidades tanto nacionales como extranjeras
- Profundizar el vínculo con los graduados mediante la cooperación y el apoyo a las actividades que lleven a cabo a través de la Asociación de Exalumnos de la institución
- Invitar a los graduados a formar parte de actividades de promoción, difusión de las carreras en redes sociales y eventos, así como de aquellas actividades de investigación académica o de relevancia cultural.
- Llevar adelante una agenda actualizada de eventos y acontecimientos culturales que contemplen los proyectos realizados en la institución y permita una organización más eficiente de cada uno, así como un trabajo articulado y colaborativo de los actores involucrados en su realización.
- Convocar a estudiantes, profesores y graduados de las carreras de formación docente y de los traductorados a involucrarse en de promoción de nuestra institución y en la difusión de su oferta

Escaneado con CamScanner

académica para visibilizar la importancia del Lenguas Vivas en ámbito de la Educación Superior.

- Fortalecer los vínculos con representaciones de gobiernos extranjeros, organizaciones no gubernamentales y fundaciones vinculadas a las lenguas que se dictan en la institución para el auspicio y apoyo de actividades académicas.
- Promocionar la publicación de investigaciones y de traducciones realizadas por nuestros profesores, alumnos y graduados, publicadas por editoriales argentinas o extranjeras.

Prof. Carolina S. Giollo
29.583.127
CABA, 14 de octubre 2026.

Escaneado con CamScanner